Formule n° 1 / Formular Nr. 1

**Paroisse de / Pfarrei:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Élection complémentaire au Conseil paroissial du** (date du 1er tour) : |  |
| **Ergänzungswahl in den Pfarreirat am** (Datum des 1. Wahlgangs): |

|  |  |
| --- | --- |
| Dénomination de la liste des candidats : |  |
| Benennung der Kandidatenliste: |

|  |
| --- |
| Candidats / Kandidaten |
| NoNr. | NomName | PrénomVorname | ProfessionBeruf | Adresse exacteGenaue Adresse | SignatureUnterschrift |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 57** Éligibilité (REDPE)Toute personne âgée de 18 ans révolus et jouissant de l’exercice des droits politiques ecclésiastiques est éligible au Conseil paroissial de la paroisse où elle a son domicile politique. | **Art. 57** Wählbarkeit (KPRR)Jede stimmberechtigte Person, die das 18. Altersjahr vollendet hat, ist in der Pfarrei, in der sie ihren politischen Wohnsitzt hat, in den Pfarreirat wählbar. |
| **Art. 31** Incompatibilités (RP)a) à raison de la fonction1 Ne peuvent être membres du Conseil paroissial :a) les membres du personnel paroissial qui exercent leur activité à 50 % ou plus ;b) le caissier ;c) les membres de la commission financière.2 Les paroisses peuvent, par un règlement de portée générale, édicter des règles d’incompatibilités plus strictes.Art. 31a b) à raison de la personne1 Ne peuvent être en même temps membres du Conseil paroissial :a) les parents en ligne directe jusqu’au deuxième degré inclus (grands-parents, petits-enfants) ;b) les conjoints ;c) les alliés au premier degré (beau-père ou belle-mère et gendre ou bru) ;d) les frères et sœurs germains, consanguins et utérins ;e) les personnes vivant dans le même ménage.2 Les incompatibilités à raison de la personne mentionnées à l’alinéa 1, sous réserve de l’alinéa 3, valent également :a) entre un membre du Conseil paroissial et le secrétaire ou le caissier ;b) entre un membre de la commission financière et le secrétaire ou le caissier ;c) entre un membre du Conseil paroissial et un membre de la commission financière.3 Les incompatibilités à raison de la personne mentionnées à l’alinéa 2 lettres b) et c) ne s’appliquent pas aux paroisses qui comptent 600 ou moins de paroissiens. | **Art. 31** Unvereinbarkeiten (PR)a) in der Funktion1 Es können dem Pfarreirat nicht angehören:a) die Pfarreiangestellten, die ihre Tätigkeit zu 50 % oder mehr ausüben;b) der Kassier;c) die Mitglieder der Finanzkommission.2 Die Pfarreien können durch ein allgemeinverbindliches Reglement strengere Unvereinbarkeitsregeln erlassen.Art. 31a b) in der Person1 Es können nicht gleichzeitig Mitglieder des Pfarreirates sein: a) Verwandte in direkter Linie bis und mit dem zweiten Grade (Grosseltern, Enkel);b) Ehegatten;c) Verschwägerte ersten Grades (Schwiegervater oder -mutter und Schwiegersohn oder -tochter);d) voll- und halbbürtige Brüder und Schwestern;e) Personen, die im gleichen Haushalt leben.2 Die in Absatz 1 aufgeführten Unvereinbarkeiten in der Person gelten unter Vorbehalt von Absatz 3 ebenfalls:a) zwischen einem Mitglied des Pfarreirates und dem Sekretär oder dem Kassier;b) zwischen einem Mitglied der Finanzkommission und dem Sekretär oder dem Kassier;c) zwischen einem Mitglied des Pfarreirats und einem Mitglied der Finanzkommission.3 Die in Absatz 2 Buchstaben b) und c) aufgeführten Unvereinbarkeiten in der Person gelten nicht für Pfarreien mit 600 oder weniger Pfarreiangehörigen. |

|  |
| --- |
| **Paroissiens actifs appuyant les candidats de la liste****Folgende Stimmberechtigte unterstützen die Kandidaten der Liste** |
| **N°****Nr.** |  | **Nom****Name** | **Prénom****Vorname** | **Adresse exacte****Genaue Adresse** | **Signature****Unterschrift** |
| 1 | Mandataire des signataires / Beauftragter der Unterzeichnenden |  |  |  |  |
| 2 | Suppléant / Stellvertreter |  |  |  |  |
|  | Autres signatures / Weitere Unterschriften |
| 3 |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |
| 13 |  |  |  |  |  |
| 14 |  |  |  |  |  |
| 15 |  |  |  |  |  |
| 16 |  |  |  |  |  |
| 17 |  |  |  |  |  |
| 18 |  |  |  |  |  |
| 19 |  |  |  |  |  |
| 20 |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 61** Nombre de signatures(REDPE)Chaque liste doit être signée par des personnes jouissant de l’exercice des droits politiques ecclésiastiques dans la paroisse en cause, au moins au nombre de :a) dix dans les paroisses dont le nombre des membres est inférieur à 300 ;b) quinze dans les paroisses dont le nombre des membres se situe entre 300 à 600 ;c) vingt dans les paroisses dont le nombre des membres est supérieur à 600. | **Art. 61** Unterschriftenzahl(KPRR)Jede Liste muss mindestens von der folgenden Anzahl Stimmberechtigten mit Wohnsitz in der betreffenden Pfarrei eigenhändig unterzeichnet sein:a) 10 in Pfarreien mit weniger als 300 Pfarreimitgliedern;b) 15 in Pfarreien, die zwischen 300 und 600 Pfarreimitglieder zählen;c) 20 in Pfarreien, die mehr als 600 Pfarreimitglieder zählen. |